Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I pewien mąż w Listrze niemocny stopami usiadł kulawy od łona matki jego będący który nigdy chodził
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mieszkał w Listrze pewien człowiek o bezwładnych stopach, chromy od łona swojej matki,* ** który nigdy nie chodził.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pewien mąż niemocny w Listrze (co do) nóg siedział, chromy od łona matki jego, który nigdy (nie) zaczął chodzić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I pewien mąż w Listrze niemocny stopami usiadł kulawy od łona matki jego będący który nigdy chodził
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Listrze mieszkał pewien człowiek. Cierpiał on na bezwład nóg, był niesprawny od urodzenia — nigdy nie chodził.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w Listrze był pewien człowiek o bezwładnych nogach, chromy już w łonie swojej matki i nigdy nie chodził.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mąż niektóry w Listrze chory na nogi siedział, będąc chromy z żywota matki swojej, który nigdy nie chodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten słuchał Pawła mówiącego. Który nań patrząc i widząc, że miał wiarę, aby był uzdrowion,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Listrze mieszkał pewien człowiek o bezwładnych nogach, kaleka od urodzenia, który nigdy nie chodził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był w Listrze pewien człowiek chory na bezwład nóg; był on chromy od urodzenia i nigdy jeszcze nie chodził.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W Listrze mieszkał pewien człowiek o bezwładnych nogach, chromy od urodzenia, który nigdy nie chodził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkał w Listrze pewien człowiek o bezwładnych nogach. Był kaleką od urodzenia i nigdy dotąd nie chodził.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Był w Listrze pewien człowiek o bezwładnych nogach, kaleka od wyjścia z łona matki. Nigdy nie chodził.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Był w Listrze pewien człowiek, kaleka od urodzenia, który cierpiał na bezwład nóg i nigdy dotąd nie chodził.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Lystrze żył pewien człowiek o bezwładnych nogach, kaleka od urodzenia, który nigdy jeszcze nie chodził.

[1)] Idiom: niepełnosprawny od urodzenia.
[2)] <x>510 3:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У Лістрі сидів один чоловік, хворий на ноги, кривий від народження; він ніколи не ходив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w Listrze siedział pewien mąż, chory na nogi, który nigdy nie chodził, bo był chromym od łona swojej matki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był w Listrze pewien człowiek o bezwładnych nogach, kaleka od urodzenia, który nigdy nie chodził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w Listrze siedział pewien mężczyzna o bezwładnych nogach, który był ułomny Już od łona matki i jeszcze nigdy nie chodził.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W Listrze mieszkał pewien człowiek, który od urodzenia miał sparaliżowane nogi i nie mógł chodzić.